

*Мирошниченко Е. А.*

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОТЕКСТОВ НА УРОКАХ  
РКИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

*Одесский национальный политехнический университет*

*Одесса, Украина*

**Аннотация.** В статье рассматривается использование аутентичных видеотекстов на начальном этапе преподавания русского языка как иностранного. Обучение живой устной речи, формирование социокультурной компетенции у студентов является одним из самых сложных аспектов в преподавании иностранных языков. Использование аутентичных видеоматериалов, таких как мультфильмы, скетч комы, короткие видео сюжеты, клипы, фрагменты сериалов, помогает изучать фонетический, лексико-грамматический материал, помогает развитию речи на изученном материале, развитию навыков аудирования и говорения, знакомит с нормами речевого поведения носителей языка. Включение их в практический курс раскрывает широкие возможности для активной работы на уроке. В статье рассматриваются традиционные этапы притекстовой, текстовой и послетекстовой работы с видеотекстом на уроке. Уделяется внимание творческим заданиям послетекстового этапа.

*Ключевые слова:* аутентичный, видео материал, коммуникация, компетенция, речевой навык, преимущество.

*Miroshnychenko E. A.*

**THE USE OF VIDEO TEXTS AT THE INITIAL STAGE OF TEACHING  
RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE.**

*Odessa national polytechnic university*

*Odessa, Ukraine*

**Abstract.** The article explores the use of authentic video texts at the initial stage of teaching Russian as foreign language. Teaching of living oral speech, formation of socio cultural competence is the most complicated aspect in foreign language teaching. Usage of authentic video materials such as cartoons, sketches, short video clips helps to develop skills of listening and speaking, introduce students with the norms of speech behavior of native speakers. Video materials are unic and their usage in practical course opens wide opportunities for active work at a lesson. Traditional pre-text, text and after-text exercises are also explored in the article.

*Keywords:* authentic, video material, communication, competence, listening, speech habits, advantage.

Сейчас первое место среди методов обучения русскому языку как иностранному принадлежит коммуникативному методу, в рамках которого организация учебного процесса должна быть максимально ориентирована на сам процесс живого общения.

Обучение живой устной разговорной речи – один из самых сложных аспектов языкового обучения. Не менее важным является формирование социокультурной компетенции у студентов, как «совокупности знаний о стране изучаемого языка, национально – культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка» [1]. Использование аутентичных материалов разного рода является хорошим инструментом для решения этих задач. Под аутентичными материалами понимаются «тексты, которые носители языка продуцируют для носителей языка, т.е. собственно оригинальные тексты, созданные для реальных условий» [2].

Теоретические и практические проблемы использования аутентичных видеотекстов в обучении иноязычной речи исследовались многими учеными. «Использование в учебном процессе видеоматериалов помогает развитию речи на изученном материале, развитию навыков аудирования и говорения, знакомству с нормами речевого поведения носителей языка» [3]. Визуальная информация способствует более полному восприятию коммуникативного акта. Она дает представление о таких факторах общения, как эмоции, тон, настроение, жесты, интерьер и атмосфера речи. Использование видео разного рода является «удобным в употреблении, очень информативным и универсально наглядным средством обучения» [4]. Аутентичные видеоматериалы вносят атмосферу радости на урок, оживляют предмет разговора, демонстрируют пример естественного использования языка, развивают фонетические навыки, расширяют понимание культурного контекста, мотивируют выход в речь. Это вид текстов, при использовании которого на базе определенного комплекса упражнений происходит отработка фонетического, лексико-грамматического материала, знакомство студентов с аутентичными образцами языка и создается тем самым, «эффект присутствия» и «эффект соучастия».

Для правильного формирования навыков аудирования студенты всех уровней языковой подготовки должны слушать на занятиях носителей языка – людей разного возраста, мужчин, женщин, детей, людей разных профессий, разные диапазоны голосов.

Начальный этап обучения РКИ вызывает больше всего трудностей в связи с довольно ограниченным набором знаний и навыков учащихся. Но это, на наш взгляд, должно рассматриваться как аргумент в пользу максимально раннего введения в учебный процесс аутентичных видеотекстов. Богатейшие телевизионные и интернет ресурсы позволяют преподавателю найти соответствующий уровню подготовки студентов языковой материал.

Подбирая видеосюжеты для занятия, преподаватель должен руководствоваться такими критериями, как их техническая и мотивационная доступность. Технические критерии подразумевают языковую доступность, четкость звукоряда, количество слов в выбранном эпизоде, темп и чистоту речи. Мотивационная доступность включает такой фактор как вовлеченность (тема должна быть интересной учащимся, находить у них эмоциональный отклик, коррелировать с их личным опытом), длина (5-10 маленьких фрагментов более эффективны, чем длинный видеоряд), законченность сюжета и уместность содержания.

Видеоматериалы на начальном этапе служат, в первую очередь, для формирования навыков аудирования и отработки лексико-грамматического материала, для воссоздания стандартных речевых ситуаций, семантизации лингвострановедческих реалий. Видеоряд воспринимается учащимся легче, так как вербальный компонент сопровождается невербальным (мимика, жесты, интонация, обстановка). Все это вызывает у студента эмоциональный отклик и обеспечивает более естественное усвоение материала.

При работе с текстом, в том числе, и с видеотекстом, представляется целесообразным придерживаться классической схемы: первый этап – предтекстовый (предпросмотровый), направленный на «развитие у учащихся навыков узнавания» – понимания вводимой лексики; второй этап – текстовый (просмотровый), где студенты отвечают на разного рода вопросы и тестовые задания, направленные на общее и детальное понимание просмотренного материала, и третий этап – послетекстовый (постпросмотровый), задания которого направлены «на выявление языковых особенностей. Также этот этап предполагает творческие задания, «имеющие целью вовлечь учащихся в дискуссию, выразить свое мнение».[5] Предтекстовый и текстовый этапы работы являются обязательными в условиях использования видеоматериалов как способ развития комплексных коммуникативных навыков и как способ контроля рецептивных навыков (аудирование). Целью послетекстового этапа является использование исходного текста в качестве основы и опоры для развития продуктивных умений в устной и письменной форме. На послетекстовом этапе выполняются упражнения, которые направлены на развитие продуктивных умений в устной речи (например, ролевые игры, в основу которых положен сюжет или ситуация видеоматериала) [5].

На начальном этапе изучения русского языка как иностранного наиболее эффективными являются короткие сюжеты, рекламные ролики и мультфильмы.

Так, ютьюб канал «*Easy Russian*» – это формат интервью с жителями разных городов на разные темы. Сюжеты этого канала можно использовать для знакомства с разговорной речью носителей языка, при изучении базовых коммуникативных тем «Хобби», «Еда», «Отдых», «Работа», «Семья», «Времена года» и так далее.

Короткие сюжеты сериала «*6 кадров*» и детского киножурнала «*Ералаш*» («*Урок русского языка*», «*Старший брат*», «*Школьные страдания*», «*Опять в школу*») позволяют студентам познакомиться с юмором, свойственным носителям русского языка, увлекательно представляют повседневную жизнь обычных людей, молодежи, школьников, что вносит существенный вклад в формирование социолингвистической и социокультурной компетенции. Для иностранных учащихся весьма интересным является проявление русскими эмоций в различных ситуациях. Форма подачи материала легкая и непринужденная, что позволяет делать процесс обучения занимательным и эффективным, снимает преграды и барьеры, неизбежные при изучении иностранного языка.

Сюжеты имеют тематику, актуальную для бытовой и социально-культурной сфер общения (*в магазине, в банке, в аптеке, у врача, в школе, в турагентстве, в ресторане*), содержат речевые формулы, типичные для выражения наиболее

частотных для этих сфер коммуникативных интенций. С этой точки зрения, они полностью соответствуют требованиям к уровню А1.

Рассмотрим вариант работы с видеосюжетами в форме интервью «*Что едят русские на завтрак?*», «*Ваши хобби*», «*Какая музыка вам нравится?*», «*Где вы будете отдыхать сегодня вечером?*» на канале *Easy Russian*. В роликах звучит живая разговорная речь в достаточно быстром темпе, поэтому с помощью видео монтажа преподавателю следует заранее вырезать избыточные моменты, слова паразиты и паузы.

Перед просмотром определенной серии (предтекстовый этап) учитель сообщает тему интервью, обращает внимание на действующих лиц – *журналистка, жители города*, формы приветствия (*Здравствуйте! Всем привет!*), где указывает на стилевые отличия в их употреблении, останавливается на особенностях полной и краткой формы имен в русском языке (*Мария – Маша, Александр – Саша*), обращает внимание на форму вежливого обращения к незнакомому человеку (*Как Вас зовут?*). Далее преподаватель знакомит учащихся с тематической лексикой (продукты, жанры музыки, места отдыха, увлечения и т.д.). Во время демонстрации (текстовый этап) учитель делает паузы, используя стоп-кадр, просит ответить на вопросы:

- *Что обычно едят на завтрак люди?*
- *Что они любят есть?*
- *Что предпочитают есть на завтрак?*
- *Какую музыку любят слушать?*
- *Чем увлекаются?*
- *Где любят отдыхать?*

После просмотра сюжета (послетекстовый этап) предлагается ответить на вопросы:

- *Что вы обычно едите на завтрак?*
- *Что ели сегодня?*
- *Что едят люди в вашей стране?*
- *Какие традиционные блюда вашей национальной кухни вы можете назвать?*

В качестве творческого задания предлагается игра «*Журналист*», где студенты по очереди играют роль журналиста и берут интервью у других учащихся на эти или другие интересующие их темы.

Из серий скетч кома «*6 кадров*» можно предложить сюжет «*Китайский ресторан*», в котором описывается посещение ресторана супружеской парой и смешной момент, когда жена начинает возмущаться, почему меню на китайском языке, не понимая, что читает его вверх ногами. После отработки лексики по теме (*ресторан, кафе, официант, столик, Проходите, пожалуйста. Присаживайтесь, заказ, заказать, сделать заказ, дайте, пожалуйста, меню*), в качестве послетекстового задания можно предложить: пересказать сюжет от лица официанта или написать письмо другу с описанием этой ситуации; описать эмоции персонажей; озвучить персонажей, используя изученные слова и

грамматические конструкции; предложить рассказать о своем посещении кафе или ресторана; придумать продолжение.

Богатейшим источником аутентичных материалов является видеотека национального корпуса НКРЯ на мультимедийном ресурсе *Ruscorpora.ru*. В библиотеке представлены фрагменты из фильмов (20 -40 секунд), при просмотре которых студенты могут познакомиться с «языком в живом контексте», увидеть «язык в действии» [6], наблюдать, как работает слово в конкретной речевой ситуации общения. По сути, мы имеем прекрасный живой визуальный словарь на уроке русского языка.

Уже готовые материалы с заданиями представлены на портале Образование на русском в подкасте *Разговоры с русскими* и на ютьюб канале *3 years*.

Таким образом, использование аутентичных видеоматериалов на уроках русского языка способствует большей активности учащихся, делает учебный процесс овладения языком эмоциональным и интересным, развивает языковые навыки и умения, помогает формировать коммуникативную компетенцию студентов иностранцев.

### Литература

1. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – С.286-287.
2. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И.И. Халеева. – Высшая школа, 1989. – С.193.
3. Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган. – М.: Русский язык. Курсы, 2002. – С.237.
4. Азимов Э.Г. Методика организации дистанционного обучения русскому языку как иностранному / Э.Г. Азимов. – М.: Русский язык. Курсы, 2006. – С.38
5. Богомолов А.Н. Работа с аутентичными телевизионными материалами на роках РКИ (средний и продвинутый этапы обучения)[Электронный ресурс] /Богомолов А. Н. Русский язык и культура —дистанционно.- 2007.- Режим доступа:[www. dist.-learn.ru](http://www.dist.-learn.ru).
6. Валетко С.А. Использование видео на уроке иностранного языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://urok.1september.ru/articles/214052>. Дата доступа: 23.04.2020.